

MINISTÈRE DES FINANCES

F. 95 — 439

14 FEVRIER 1995. — Arrêté ministériel de délégation à l'Administrateur général de la Trésorerie en matière de gestion du Trésor pour l'année budgétaire 1995

Le Ministre des Finances,

Vu la loi du 23 décembre 1994 contenant le budget des Voies et Moyens de l'année budgétaire 1995, notamment l'article 7, § 3, 3^o et § 4, 4^o,

Arrête :

Article 1^{er}. L'Administrateur général de l'Administration de la Trésorerie est autorisé à conclure, en 1995, toute opération de gestion du Trésor visée à l'article 7, § 3, 3^o de la loi du 23 décembre 1994 contenant le budget des Voies et Moyens de l'année budgétaire 1995 ainsi qu'à ouvrir les comptes financiers spéciaux du Trésor prévus au § 4, 4^o de l'article 7 de la loi précitée.

A cette fin, il désigne les fonctionnaires de son administration habilités à :

- déterminer les conditions particulières de ces opérations de gestion;
- gérer les comptes financiers spéciaux du Trésor;
- signer les documents d'exécution relatifs à ces opérations.

Il est en outre autorisé à conclure toute convention nécessaire au bon fonctionnement de la gestion du Trésor.

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 1995.
Bruxelles, le 14 février 1995.

Ph. MAYSTADT

MINISTERIE VAN FINANCIËN

N. 95 — 439

14 FEBRUARI 1995. — Ministerieel besluit tot machtiging van de Administrateur-generaal van de Thesaurie inzake het beheer van de Schatkist voor het begrotingsjaar 1995

De Minister van Financiën,

Gelet op de wet van 23 december 1994 houdende de Rijksmiddelenbegroting voor het begrotingsjaar 1995, inzonderheid op artikel 7, § 3, 3^o en § 4, 4^o,

Besluit :

Artikel 1. De Administrateur-generaal van de Administratie der Thesaurie wordt ertoe gemachtigd om, in 1995, elke beheersverrichting te doen van de Schatkist, bedoeld in artikel 7, § 3, 3^o van de wet van 23 december 1994 houdende de Rijksmiddelenbegroting voor het begrotingsjaar 1995 alsook om speciale financiële rekeningen van de Schatkist voorzien in artikel 7, § 4, 4^o van de voormelde wet, te openen.

Daartoe duidt hij de ambtenaren van zijn administratie aan die bevoegd zijn om :

- de bijzondere voorwaarden van deze beheersverrichtingen te bepalen;
- de speciale financiële rekeningen van de Schatkist te beheren;
- de uitvoeringsdocumenten betreffende deze verrichtingen te ondertekenen.

Hij wordt bovendien gemachtigd elke overeenkomst noodzakelijk voor de goede werking van het beheer van de Schatkist te ondertekenen.

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1995.
Brussel, 14 februari 1995.

Ph. MAYSTADT

F. 95 — 440 (95 — 88)

[C — 3068]

27 DECEMBRE 1994. — Arrêté royal
relatif aux bureaux de change et au commerce des devises
Errata

Au *Moniteur belge* du 18 janvier 1995 :

Dans le texte français :

- p. 1156, dans le préambule, alinéa 6, il y a lieu de lire « elle constate » au lieu de « il constate »;
- p. 1156, dans le préambule, alinéa 6, il y a lieu de lire « sans délai l'enregistrement et le contrôle des bureaux de change; qu'il y a, en outre, lieu d'imposer sans délai » au lieu de « sans délais l'enregistrement et le contrôle des bureaux de change; qu'il y a, en outre, lieu d'imposer sans délais »;
- p. 1157, à l'article 3, alinéa 1^{er}, 4^o, il y a lieu de lire « des informations » au lieu de « desininformations ».

N. 95 — 440 (95 — 88)

[C — 3068]

27 DECEMBER 1994. — Koninklijk besluit
betreffende de wisselkantoren en de valutahandel
Errata

In het *Belgisch Staatsblad* van 18 januari 1995 :

In de Franse tekst :

- blz. 1156, in de aanhef, zesde lid, dient te worden gelezen « elle constate » in plaats van « il constate »;
- blz. 1156, in de aanhef, zesde lid, dient te worden gelezen « sans délai l'enregistrement et le contrôle des bureaux de change; qu'il y a, en outre, lieu d'imposer sans délai » in plaats van « sans délais l'enregistrement et le contrôle des bureaux de change; qu'il y a, en outre, lieu d'imposer sans délais »;
- blz. 1157, in artikel 3, eerste lid, 4^o, dient te worden gelezen « des informations » in plaats van « desininformations ».

GOVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION — GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTÈRE DE LA REGION WALLONNE

F. 95 — 441

[C — 27084]

22 DECEMBRE 1994. — Décret portant assentiment des actes internationaux suivants :

- A.** Accord instituant l'Organisation mondiale du Commerce, Acte final, Annexes 1a, 1b, 1c, 2, 3 et 4, Décisions et Déclarations, et mémorandum d'accord sur les engagements relatifs aux services financiers, et
B. Accord sur les marchés publics et Appendices I, II, III et IV,
faits à Marrakech le 15 avril 1994 (1)

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article unique. Les Actes internationaux suivants sortiront leur plein et entier effet :

- A.** Accord instituant l'Organisation mondiale du Commerce, Acte final, Annexes 1a, 1b, 1c, 2, 3 et 4, Décisions et Déclarations, et mémorandum d'accord sur les engagements relatifs aux services financiers, et

(1) Session 1994-1995.

Document du Conseil 283 (1994-1995). N^o 1.

Compte rendu intégral. — Séance publique du 16 décembre 1994. — Rapport oral. — Discussion. — Vote.

B. Accord sur les marchés publics et Appendices I, II, III et IV,
faits à Marrakech le 15 avril 1994.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.
Namur, le 22 décembre 1994.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, des P.M.E., des Relations extérieures et du Tourisme,

R. COLLIGNON

Le Ministre du Développement technologique, de la Recherche scientifique,
de l'Emploi et de la Formation professionnelle,

A. LIENARD

Le Ministre des Affaires intérieures, de la Fonction publique et du Budget,

B. ANSELME

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire,
du Patrimoine et des Transports,

A. BAUDSON

Le Ministre des Travaux publics,

J.-P. GRAFE

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,

W. TAMINIAUX

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

G. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 95 — 441

[C — 27084]

22. DEZEMBER 1994. — Dekret zur Zustimmung der folgenden am 15. April 1994 in Marrakech ausgestellten internationalen Akten:

A. Übereinkommen zur Errichtung der Welthandelsorganisation, Schlußakte, Anlagen 1a, 1b, 1c, 2, 3 und 4, Beschlüsse und Erklärungen und Übereinkommensmemorandum über die Verpflichtungen bezüglich der finanziellen Dienste, und

B. Übereinkommen über die öffentlichen Aufträge und Anhänge I, II, III und IV (1)

Der Wallonische Regionalrat hat Folgendes angenommen und Wir, Regierung, sanktionieren es:

Einziges Artikel. Die folgenden internationalen Akten werden uneingeschränkt wirksam:

A. Übereinkommen zur Errichtung der Welthandelsorganisation, Schlußakte, Anlagen 1a, 1b, 1c, 2, 3 und 4, Beschlüsse und Erklärungen und Übereinkommensmemorandum über die Verpflichtungen bezüglich der finanziellen Dienste, und

B. Übereinkommen über die öffentlichen Aufträge und Anhänge I, II, III und IV.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 22. Dezember 1994.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB, den Auswärtigen Beziehungen und dem Tourismus,

R. COLLIGNON

Der Minister der Technologischen Entwicklung,
der Wissenschaftlichen Forschung, der Beschäftigung und der Berufsbildung,

A. LIENARD

Der Minister der Inneren Angelegenheiten,
des Öffentlichen Dienstes und des Haushalts,

B. ANSELME

Der Minister der Raumordnung, des Erbes und des Transportwesens,

A. BAUDSON

Der Minister der Öffentlichen Arbeiten,

J.-P. GRAFE

Der Minister der Sozialen Maßnahmen,
des Wohnungswesens und des Gesundheitswesens,

W. TAMINIAUX

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,

G. LUTGEN

(1) Sitzungsperiode 1994-1995.

Dokumente des Rates 283 (1994-1995), Nr. 2.

Ausführlicher Bericht. — Öffentliche Sitzung vom 16. Dezember 1994. — Mündlicher Bericht. — Diskussion. — Abstimmung.

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

[C — 27084]

N. 95 — 441

22 DECEMBER 1994. — Decreet houdende goedkeuring van volgende internationale akten :
A. Overeenkomst tot oprichting van de Wereldhandelsorganisatie, Slotakte, Bijlagen 1a, 1b, 1c, 2, 3 en 4, Beslissingen en Verklaringen, en memorandum van overeenkomst over de verbintenissen inzake financiële diensten, en
B. Overeenkomst inzake overheidsopdrachten en Bijlagen I, II, III en IV, gedaan te Marrakech op 15 april 1994 (1)

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. De volgende internationale akten zullen volkomen uitwerking hebben :

A. Overeenkomst tot oprichting van de Wereldhandelsorganisatie, Slotakte, Bijlagen 1a, 1b, 1c, 2, 3 en 4, Beslissingen en Verklaringen, en memorandum van overeenkomst over de verbintenissen inzake financiële diensten, en

B. Overeenkomst inzake overheidsopdrachten en Bijlagen I, II, III en IV, gedaan te Marrakech op 15 april 1994.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 22 december 1994.

De Minister-President van de Waalse Regering,
 belast met Economie, KMO's, Externe Betrekkingen en Toerisme,

R. COLLIGNON

De Minister van Technologische Ontwikkeling, Wetenschappelijk Onderzoek,
 Tewerkstelling en Beroepsopleiding,

A. LIENARD

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Ambtenarenzaken en Begroting,

B. ANSELME

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Patrimonium en Vervoer,

A. BAUDSON

De Minister van Openbare Werken,

J.-P. GRAFE

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,

W. TAMINIAUX

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

G. LUTGEN

(1) *Sessie 1994-1995.*

Stuk van de Raad 283 (1994-1995), Nr. 1.

Volledig verslag. — Openbare zitting van 16 december 1994. — Mondeling rapport. — Beraadslaging. — Stemming.

F. 95 — 442

[C — 27082]

16 FEVRIER 1995. — Décret modifiant le décret du 22 décembre 1994 portant création de l'institution de Médiateur de la Région wallonne (1)

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1er. Le texte du paragraphe 2 de l'article 6 du décret du 22 décembre 1994 portant création de l'institution de Médiateur de la Région wallonne est abrogé.

(1) *Session 1994-1995.*

Documents du Conseil. — 305 (1994-1995), n° 1.

Compte rendu intégral. — Séance publique du 7 février 1995. — Rapport oral. — Discussion. — Vote.